

Odcinek nr 6 - What happened?

Nowe słownictwo:

what happened? - co się stało?

I see - rozumiem

to translate - tłumaczyć

late - późno

I'm late - spóźniłam się

smart - bystry/a

to speak - mówić

Speak! - mów

to remember - pamiętać

How are you, Sonia?

Great! How about you, Paweł?

I'm OK.

Hm. Nie brzmi za dobrze. What się stało?

Chciałaś powiedzieć 'what happened?' Czyli 'co się stało?'

Yeah. What happened?

Nic. Sprawdziłem Twoją reakcję.

Are you OK or not OK? Nic z tego nie rozumiem.

Hehe. Chciałem Ci pokazać, że 'I'm okay' wcale nie musi oznaczać okay. W zależności od tego, jak to powiesz.

A nie mogę po prostu powiedzieć 'I'm not good.'?

Możesz. Zaraz Ci to pokażę.

Dear listener, say in English: Jak się masz?



How are you?

Fine. Or: Okay. Nie za dobrze, ale nie chcę o tym gadać.

Zadaj mi to pytanie jeszcze raz.

How are you, Paweł?

Not good... Kiepsko. Muszę Ci o tym powiedzieć. Zauważasz różnicę?

Tak. Gdy mówisz fine lub okay, to raczej mnie zbywasz, a mówiąc 'not good' to chcesz mi powiedzieć o tym what happened.

Right! You are very smart! Jesteś bardzo bystra. 'Smart' - tak jak w słowie smartphone - oznacza bystry.

Wow! Fajnie. Rozumiem

Hehe. Możesz powiedzieć: 'I see'. 'I see' oznacza 'rozumiem/okay/aha'.

But...but... to przecież znaczy: 'ja widzę'. 'See' to widzieć. Right?

Right, K Sonia. But już Ci mówiłem, że nie możemy tłumaczyć English tak dosłownie.

Dear listener, say in English: rozumiem.



I see.

I see... Hehe. Często you say 'tłumaczyć'. Jak powiedzieć 'tłumaczyć' in English?

Tłumaczyć in English is 'translate', and dokładniej 'to translate'.

Dear listener, please, say: tłumaczyć.



To translate.

Kojarzy mi się z transem. Translate. A swoją drogą... czy late to nie jest przypadkiem 'późno'?

You're right! 'Late' is późno in English. Czyli w sumie wychodzi na to, że 'tłumaczyć' po angielsku to jest jakiś 'późny trans'. :) A wiesz, co znaczy 'I'm late' in English?

Dosłownie 'Jestem późno'. W sensie - spóźniłam się?

Great job, Sonia!

No dobrze, but czegoś here jeszcze nie rozumiem.

What is not clear? Co jest niejasne?

Przed chwilą powiedziałeś, że tłumaczyć to 'translate', a raczej 'to translate'. To w końcu jak to jest? Translate czy 'to translate'?

You're very uważna! Za moment wszystko wytłumaczę. Wcześniej jednak mała powtórka.

Dear listener, please, say: Ona jest bystra, ale on nie jest bystry.



She is smart but he is not smart.

And now: Spóźniliśmy się.



We're late.

Say: Rozumiem.



I see.

Awesome. Great job!

Paweł, nie mogę się doczekać...

Yeah. Różnica pomiędzy 'translate' and 'to translate'...

No właśnie.

Zauważ, że po polsku powiemy: ja tłumaczę, Ty tłumaczysz, ona tłumaczy, ale o samej czynności mówimy już 'tłumaczyć'.

No tak.

In English wystarczy dodać słówko 'to' i już mamy tak zwany bezokolicznik, który moim zdaniem powinien być nazwany 'bezosobownikiem', bo to jest właśnie ta forma, której używamy bez żadnej osoby typu 'ja, ty, my', czyli grać, biegać, skakać, itd.

Okay, I got it! Czyli to po prostu robić coś, na przykład tłumaczyć.

'I translate' oznacza: ja tłumaczę, ale 'to translate' to będzie tłumaczyć.

Dokładnie. You are very smart!

English is very easy. Wystarczy dodać 'to' bez żadnych zbędnych komplikacji

Yep! Zwróć uwagę na jeszcze jedną rzecz. Dear listener, please, say: 2 studenci.



Two students.

Good. And now: Ja również jestem studentem.



I am a student, too.

Yeah? A jak powiesz, Sonia, 'tłumaczyć'?

To translate... To! Czy te wszystkie słowa wymawiamy tak samo?

Owszem! Mimo że piszemy je inaczej - cyfra 2 (two), 'również' na końcu zdania (too) oraz 'to', które tworzy formę bezosobową typu grać, tłumaczyć itd. czyta się tak samo.

Wow! To ciekawe.

Jeszcze prościej tworzy się polecenia czy rozkazy... Ale to już doskonale wiesz.

Jak to??

Często mówię 'dear listener, please, say'. 'Please, say', czyli 'proszę, powiedz'.

Translate - przetłumacz. Answer - odpowiedz. Speak - mów.

Aha! Czyli polecenia wyglądają praktycznie tak samo jak te nasze 'bezosobowniki', tylko bez 'to' przed nimi. Czyli nie 'to translate' tylko samo 'translate' - tłumacz. Hmm ok, faktycznie easy.

Pamiętaj tylko, że polecenia w języku angielskim brzmią bardziej dobitnie, a zatem warto dodać uprzejme słowo 'please' lub w ogóle ich unikać.

I see. Czyli jak powiem 'speak', to znaczy 'mów!', ale jak powiem 'to speak' to znaczy 'mówić' bez żadnego polecenia.

Yeah. Now pytanie kontrolne, dear listener, please, translate: Proszę, mów w języku angielskim.



Please, speak in English.

Speak English, please. Please na końcu zdania brzmi bardziej naturalnie. I pamiętaj, że nie musisz już dodawać słówka 'in', czyli 'w'. :)

Okay, czyli bez 'in' i z 'please' na końcu. Mam w sumie jeszcze jedno pytanie, ale to może już na inny raz. :)

Okay. Będę remember, czyli będę pamięta! 'To remember' znaczy pamiętać.

Dear listener, powtórz, proszę: To remember.



To remember.

Thanks!

Good job, Sonia! Good job, dear student! Remember about quiz pod tym podcastem!

See you!

See you!